



CCSBT-CC/2110/12

Draft Revised Minimum Performance Requirements (CPG1) 最低履行要件改正案

1. Introduction

序論

The CCSBT has a Minimum Performance Requirements (MPRs) - Compliance Policy Guideline 1 (CPG1) - document¹ which sets out the minimum requirements that need to be met by Members to fulfil their obligations with respect to each of CCSBT's obligations. CCSBTは、CCSBTの義務に関してメンバーがそれぞれの義務を遂行するために履行すべき最低要件を定めた最低履行要件（MPR）－遵守政策ガイドライン1（CPG1）¹を策定している。

The Compliance Committee's three-year Action Plan (CAP) includes an action item (13b) that tasks the Secretariat with regularly reviewing these MPRs to ensure they reflect any updates or additions to CCSBT's adopted set of Resolutions, Decisions or Recommendations. 遵守委員会の3年間の遵守行動計画（CAP）では、行動事項13bにおいて、事務局に対し、CCSBTが採択している決議、決定及び勧告に対するあらゆるアップデート又は追加がそれぞれのMPRに反映されるよう確保するため、これらのMPRを定期的にレビューするとの任務を課している。

The “*Resolution to Align CCSBT's Ecologically Related Species Measures with those of other tuna RFMOs*”², was first adopted in 2018 at CCSBT 25. However, the CCSBT's MPRs document has not yet been updated to take into account the adoption of this Resolution.

The revisions proposed in this paper now aim to do that.

「CCSBTの生態学的関連種に関する措置を他のRFMOの措置と調和させるための決議」²は、2018年のCCSBT 25において初めて採択された。しかしながら、本決議の採択を踏まえたCCSBTのMPR文書の改正はまだ行われていないところである。

In addition, while updating the MPRs, the Secretariat noticed that references to the CC/EC Annual Reporting Template in section 6.5 of the MPRs also needed to be updated to take into account recent updates to that template.

さらに、MPRのアップデートを行うに当たり、事務局はMPRセクション6.5のCC/ECに対する年次報告書テンプレートへの言及部分についても同テンプレートへの最近の更新を踏まえて更新する必要があるものと判断した。

¹ “[Minimum Performance Requirements to Meet CCSBT Obligations](#)” (“Compliance Policy Guideline 1”).
CCSBTの義務を遂行するための最低履行要件（「遵守政策ガイドライン1」）

² Also referred to as the ERS Alignment Resolution ERS決議とも呼称される。

Therefore, in summary, revisions are proposed to sections 5.1 and 5.2 (Measures Relating to Ecologically Related Species) and 6.5 of the MPRs document which are currently titled: したがって、要約すると、MPR 文書のうち以下に示したセクション 5.1 及び 5.2 (生態学的関連種に関連する措置) 及びセクション 6.5 に対する改正を提案する。

- 5.1 Seabird Mitigation Measures in Longline Fisheries, はえ縄漁業における海鳥混獲緩和措置
- 5.2 Recommendation on Ecologically Related Species, and 生態学的関連種に関する勧告
- 6.5 Annual Reporting to the Compliance Committee and the Extended Commission. 遵守委員会及び拡大委員会に対する年次報告

2. Background

背景

The Minimum Performance Requirements (MPRs) policy document lists a set of obligations on the left-hand side of the document which are derived from relevant Decisions, Resolutions or Recommendations. The corresponding minimum performance requirements are specified opposite each of these obligations.

最低履行要件 (MPR) に関する政策文書では、文書の左側の欄に、関連する決定、決議又は勧告に由来する一連の義務を記載している。その逆側に、それぞれの義務に対応する最低履行要件を記載している。

The MPRs document is important not only because it sets out Members' obligations, but also because it is the key reference document against which the CCSBT's programme of Quality Assurance Reviews (QARs) are conducted. As such, it's essential that it is kept up-to-date and appropriately reflects all current CCSBT obligations.

MPR 文書が重要なのは、メンバーの義務を定めるだけでなく、CCSBT 品質保証レビュー (QAR) プログラムが実際される際の重要な参考資料にもなるためである。したがって、MPR を最新の状態に保ち、現行のあらゆる CCSBT の義務が MPR に適切に反映させておくことが極めて重要である。

3. Draft Revised MPRs

MPR 改正案

Proposed draft revisions to the MPRs are provided at **Attachment A** for Members' consideration and are summarised below.

メンバーによる検討のため、MPR 改正案を別紙 A に示した。改正案の概要は以下のとおりである。

5.1

- The original section 5.1 of CPG1 has been deleted because the measures previously associated with that section have either been rescinded or are outdated and have been superseded.
元々の CPG1 セクション 5.1 に関連する措置は廃止されたか、又は新たな措置に置き換えられたため、同セクション自体を削除した。
- New section 5.1 (un-tracked) now reflects the obligations contained in CCSBT's "*Resolution to Align CCSBT's Ecologically Related Species Measures with those of other tuna RFMOs*".
新たなセクション 5.1 (見え消し修正とはしていない) では、CCSBT の「生態学的関連種に関する措置を他の RFMO の措置と調和させるための決議」に含まれる義務を反映している。

5.2

- This section has been revised (tracked) to only include any remaining non-binding obligations from the ERS Recommendation that have not been rescinded or superseded by CCSBT's "*Resolution to Align CCSBT's Ecologically Related Species Measures with those of other tuna RFMOs*".

本セクションは、CCSBTの「生態学的関連種に関する措置を他のRFMOの措置と調和させるための決議」では廃止又は置き換えがされていない、ERS勧告に基づく法的拘束力のない義務のみを含める形で修正（見え消しで表示）した。

6.5

- A few minor cross-referencing revisions are tracked within this section.

本セクションでは、軽微な相互参照部分の修正を見え消しで示した。

4. Summary

まとめ

CC16 is invited to consider whether to agree and recommend the revisions presented at **Attachment A**.

CC 16は、別紙 A に示した修正案に合意し、及びこれを勧告するかどうかを検討するよう招請されている。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書

1. Measures Relating to Ecologically Related Species (ERS) 生態学的関連種 (ERS) に関する措置

This section sets out minimum performance requirements for obligations relating to:
このセクションは、以下に掲げる事項に関連する最低履行要件を規定している。

- ~~Seabird Mitigation Measures in Longline Fisheries (5.1)~~
はえ縄漁業における海鳥緩和措置 (5.1)
- Recommendation on Ecologically Related Species Alignment of CCSBT's Ecologically Related Species Measures with those of other tuna RFMOs (5.12)
生態学的関連種に関する勧告 CCSBT の生態学的関連種に関する措置を他のまぐろ類 RFMO の措置と調和させるための決議 (5.12)
- Recommendations to Mitigate the Impact on Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin (5.2)
みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための決議

5.1 Alignment of CCSBT's Ecologically Related Species measures with those of other tuna RFMOs (Resolution) CCSBT の生態学的関連種に関する措置と他のまぐろ類 RFMO の措置との調和 (決議)

Title: *Resolution to Align CCSBT's Ecologically Related Species measures with those of other tuna RFMOs (ERS Resolution)*

名称: *CCSBT の生態学的関連種に関する措置を他のまぐろ類 RFMO の措置と調和させるための決議 (ERS 決議)*

Link: https://www.ccsbt.org/sites/default/files/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_ERS_Alignment.pdf

Relevant links to IOTC and WCPFC Resolutions/CMMs and ICCAT Recommendations for all ERS can be found on the bycatch mitigation page of the CCSBT website at <https://www.ccsbt.org/en/content/bycatch-mitigation>

リンク: https://www.ccsbt.org/sites/default/files/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_ERS_Alignment.pdf

全 ERS に関する IOTC 及び WCPFC の決議/CMM 及び ICCAT 勧告への関連リンクは CCSBT ウェブサイトの混獲緩和措置に関するページから確認可能である: <https://www.ccsbt.org/en/content/bycatch-mitigation>

Notes: At CCSBT 20, Members provided a commitment to adhere to the ERS rules in the IOTC, WCPFC and ICCAT Areas of Competence in which their vessels fish for SBT. This commitment was subsequently incorporated into CCSBT's binding ERS Alignment Resolution which was initially adopted at CCSBT25 in 2018.

注 : CCSBT 20 において、メンバーは、メンバーの船舶が IOTC、WCPFC 及び ICCAT の各条約水域において SBT を漁獲する場合、各機関における ERS 規則を遵守することを約束した。このコミットメントは、その後の 2018 年の CCSBT 25 で初めて採択された CCSBT の法的拘束力のある ESC 決議に取り入れられた。

5.1 Alignment of CCSBT's Ecologically Related Species measures with those of other tuna RFMOs CCSBT の生態学的関連種に関する措置と他のまぐろ類 RFMO の措置との調和	
Obligations	Minimum performance requirements
<p>i. Each Member and CNM shall ensure that all vessels flying its flag and fishing for SBT in an Area of Competence¹ comply with all ERS Measures described in Annex 1 of the ERS Resolution in force in that Area of Competence¹ (whether or not the Member or Cooperating Non-Member is a member of the tuna RFMO in which the ERS measures were adopted), except where Members/CNMs made a formal objection at WCPFC to an ERS measure in a relevant tuna RFMO and so are exempted from applying that ERS Measure when fishing for SBT in the applicable Area of Competence.</p> <p>各メンバー及び協力的非加盟メンバーは、自国の旗を掲げる船舶であって管轄水域¹においてみなみまぐろを漁獲する船舶が当該管轄水域において発効している全ての ERS 措置を遵守することについて、メンバー又は協力的非加盟メンバーが ERS 措置を採択しているまぐろ類 RFMO のメンバーであるかどうかを問わず、これを確保しなければならない。ただし、メンバー又は協力的非加盟メンバーが WCPFC において関連するまぐろ類 RFMO の ERS 措置に対して公式に意義を申し立てており、該当する管轄水域において SBT を漁獲する場合であっても当該 ERS 措置の適用から除外されている場合を除く。</p> <p>ii. Where Areas of Competence¹ overlap, Members and CNMs shall elect which applicable ERS measures to apply.</p> <p>管轄水域¹が重複する場合、メンバー及び協力的非加盟メンバーは、適用する適切な RFMO の ERS 措置を選択しなければならない。</p>	<p>1. Operating systems and processes established and implemented to comply with all measures listed in Annex 1 of the ERS Resolution to protect ecologically related species (including sea birds, sea turtles and sharks) set by the IOTC, the WCPFC or the ICCAT when fishing in their Areas of Competence¹.</p> <p>IOTC、WCPFC 又は ICCAT の管轄水域で操業する場合、それぞれの機関が定めた生態学的関連種（海鳥類、海亀類及びさめ類）を保護するため、ERS 決議別添 I に記載された全ての措置を遵守するための運用制度及びプロセスを策定し、これを実施する。</p>

5.1 Alignment of CCSBT's Ecologically Related Species measures with those of other tuna RFMOs CCSBT の生態学的関連種に関する措置と他のまぐろ類 RFMO の措置との調和	
Obligations	Minimum performance requirements
<p>iii. When fishing outside Areas of Competence¹, Members and Cooperating Non-Members shall use Tori lines in all long-line SBT fisheries below 30 degrees south. 管轄水域外で操業する場合、メンバー及び協力的非加盟メンバーは、南緯 30 度以南における全てのはえ縄漁業においてトリラインを使用しなければならない。</p>	<p>1. Operating systems and processes established to require the use of tori lines when fishing for SBT below 30 degrees South and outside of the Areas of Competence of IOTC, WCPFC and ICCAT. 南緯 30 度以南であって IOTC、WCPFC 及び ICCAT の管轄水域外で SBT を漁獲する場合はトリラインの使用を義務付けるための運用制度及びプロセスを策定する。</p>
<p>iv. Each Member and CNM shall ensure that effective action is taken in response to a vessel flying its flag that fails to comply with the obligations contained in the ERS Measures when fishing for Southern Bluefin Tuna in an Area of Competence. If a Member or Cooperating Non-Member of the Extended Commission undertakes fishing for Southern Bluefin Tuna in an Area of Competence of a Convention of which it is not a Member, that Member or CNM shall report, if any, such actions relating to the relevant ERS Measures to the Compliance Committee of the CCSBT, unless the compliance of that Member or CNM with such ERS measures is assessed in the appropriate body of that Convention. 各メンバー及び協力的非加盟メンバーは、自国の旗を掲げる船舶が管轄水域内でみなみまぐろを漁獲する際に ERS 措置に含まれる義務を遵守することができなかつた場合、これに対して効果的な行動をとることを確保しなければならない。拡大委員会のメンバー又は協力的非加盟メンバーが、メンバ</p>	<p>1. Report to the CCSBT Compliance Committee on any actions taken with respect to any non-compliance with ERS measures within an Area of Competence of a RFMO of which it is not a Member, unless that Member's compliance with such ERS measures is assessed by that RFMO. メンバーとなっていない RFMO の管轄水域内における ERS 措置のあらゆる非遵守に関してとられた措置を CCSBT 遵守委員会に報告する。ただし、当該措置にかかる同メンバーの遵守状況が該当する RFMO により評価される場合はその限りでない。</p>

¹ The Areas of Competence referenced by the ERS Alignment Resolution are the Area of Competence of the Indian Ocean Tuna Commission (IOTC), the Convention Area of the Western and Central Pacific Fisheries Commission (WCPFC) and the Convention Area of the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) ERS 決議でいう管轄水域とは、インド洋まぐろ類委員会 (IOTC) の管轄する水域、中西部太平洋まぐろ類委員会 (WCPFC) の条約区域及び大西洋まぐろ類保存国際委員会 (ICCAT) の条約区域である。

5.1 Alignment of CCSBT's Ecologically Related Species measures with those of other tuna RFMOs CCSBT の生態学的関連種に関する措置と他のまぐろ類 RFMO の措置との調和	
Obligations	Minimum performance requirements
一となっていない委員会の管轄水域においてみなみまぐろ漁業を行う場合、当該条約の適当な機関においてメンバー又は協力的非加盟メンバーによる ERS 措置の遵守状況が評価されない限り、当該メンバー又は協力的非加盟メンバーは、該当する場合には、CCSBT 遵守委員会に対し、関連する ERS 措置に関するこうした行動について報告するものとする。	

5.2 Recommendations to Mitigate the Impact on Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna on Ecologically Related Species (Recommendation)

みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告（勧告）

Title: Recommendation to Mitigate the Impact on Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna.

名称：みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告

Link: https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Recommendation_ERS.pdf
~~Details of CCSBT's Recommendation and the relevant links for IOTC and WCPFC Resolutions/CMMs and ICCAT Recommendations for all ERS can be found on the bycatch mitigation page of the CCSBT website at:~~

リンク：https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Recommendation%20on%20ERS.pdf
 全 ERS に関する CCSBT の勧告及び IOTC 及び WCPFC の決議／CMM 及び ICCAT 勧告への関連リンクは CCSBT ウェブサイトの混獲緩和措置に関するページから確認可能である

Notes: The paragraphs in this section are not binding on Members², but Members are nevertheless expected to comply.

~~At CCSBT 20, Members provided a commitment to adhere to the ERS rules in IOTC, WCPFC and ICCAT Convention areas of the IOTC,~~

~~WCPFC and ICCAT in which their vessels fish for SBT.~~

注：本セクションのパラグラフは、メンバーを法的に拘束するものではない²ものの、メンバーによる遵守が期待されるものである。~~CCSBT 20において、メンバーは、メンバーの船舶が IOTC、WCPFC 及び ICCAT の各条約水域において SBT を漁獲する場合、各機関における ERS 規則を遵守することを約束した。~~

² Unless they are binding under other RFMO's measures within those particular RFMOs' Areas of Competence 特定の RFMO の管轄水域において他 RFMO による法的拘束力のある措置となっている場合を除く。

5.2 Recommendations to Mitigate the Impact of Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna

みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告

Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>i. Members will, to the extent possible, implement the International Plan of Action for Reducing Incidental Catches of Seabirds in Longline Fisheries (IPOA-Seabirds), the International Plan of Action for the Conservation and Management of Sharks (IPOA-Sharks), and the FAO Guidelines to reduce sea turtle mortality in fishing operations (FAO-Sea turtles), if they have not already done so.</p> <p>メンバーは、はえ縄漁業によって偶発的に混獲される海鳥の削減に関する国際行動計画(IPOA-Seabirds)、サメ類保存管理の国際行動計画(IPOA-Sharks)及び漁業操業における海亀死亡の削減のためのFAOガイドライン(FAO-Sea turtles)を実行していないのであれば、可能な限り実行する。</p> <hr/> <p>ii. Members will comply with all current binding and recommendatory measures aimed at the protection of ecologically related species;</p>	<p>CCSBT Members are bound to comply with their ERS obligations and commitments under relevant Convention Areas of RFMOs to which CCSBT Members belong when fishing for SBT in the absence of a binding CCSBT measure. Hence it is useful to have minimum performance requirements, as set out below.</p> <p>CCSBT メンバーは、法的拘束力のあるCCSBT 措置がない状況において、メンバーが加盟するRFMO の条約水域でSBT を漁獲する場合は、同RFMO のERS に関する規則及び約束を遵守しなければならない。従って、以下のとおり最低履行要件を規定することが有益である。</p> <p>1. Operating systems and processes established <u>and implemented</u> to: 以下に掲げる事項を実施するための運用制度及びプロセスを策定し、<u>これを実施</u>する。</p> <p>a. <u>As much as possible, successfully implement International Plans of Action (IPOAs) for seabirds and sharks, as well as guidelines consistent with those of FAO for reducing sea</u></p>

5.2 Recommendations to Mitigate the Impact of Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>including seabirds, sea turtles and sharks, from fishing, which are adopted from time to time:</p> <p>a. by the Indian Ocean Tuna Commission, when fishing in its Convention area;</p> <p>b. by the Western and Central Pacific Fisheries Commission, when fishing in its Convention area;</p> <p>e. by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, when fishing in its Convention area, and irrespective of whether the Member concerned is a Member of the relevant Commission or otherwise cooperates with it.</p> <p>メンバーは、海鳥、海亀及びサメ類を含む生態学的関連種の漁業からの保護を目的として、時々採択される最新の義務的又は推奨される全ての措置に従う。</p> <p>a. インド洋まぐろ類委員会の条約水域で漁業を行う場合には、インド洋まぐろ類委員会に従う</p> <p>b. 中西部太平洋まぐろ類委員会の条約水域で漁業を行う場合には、中西部太平洋まぐろ類委員会に従う</p> <p>e. 大西洋まぐろ類保存国際委員会の条約水域で漁業を行う場合には、大西洋まぐろ類保存国際委員会に従う</p> <p>該当するメンバー又は協力的非加盟国が、関係のある委員会のメンバーであるか又は協力的非加盟国であるかを問わない。</p>	<p>turtle mortality during all fishing operations involving SBT comply with the following measures to protect seabirds set by the IOTC, the WCPFC or the ICCAT;</p> <p><u>可能な限り、海鳥類及びさめ類に関する国際行動計画 (IPOA) 並びに SBT を含む全ての漁業操業における海亀死亡の削減のための FAO ガイドラインを成功裏に実施する。以下に掲げる IOTC、WCPFC 及び ICCAT が定めた海鳥を保護するための以下の措置を遵守する。</u></p> <p>i. when fishing south of 25 degrees South latitude in the IOTC or the ICCAT Convention Areas, or when fishing south of 30 degrees South latitude in the WCPFC Convention Area, ensure that all longline vessels use at least two of the three mitigation measures which are 1) night setting with minimum deck lighting, 2) bird-searing lines (tori lines), and 3) Line weighting. (Specification of the measures should be consistent with those provided by relevant RFMOs);</p> <p>南緯 25 度以南の IOTC 及び ICCAT の条約水域において漁業を行う場合、又は南緯 30 度以南の WCPFC の条約水域において漁業を行う場合には、全てのはえ縄漁船が 3 つの混獲緩和措置、す</p>

5.2 Recommendations to Mitigate the Impact of Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勸告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>iii.ii. Members will collect and report data on ecologically related species to the Extended Commission and/or its subsidiary bodies as appropriate, including the Ecologically Related Species Working Group. Further, the undertaking described in paragraph “ii.” will include a commitment to comply with measures adopted by the Indian Ocean Tuna Commission, the Western and Central Pacific Fisheries Commission and the Commission for the Conservation of Atlantic Tunas on the collection and reporting of data in relation to ecologically related species.</p> <p>メンバーは、生態学的関連種に関するデータを収集し、拡大委員会及び／又は必要に応じて生態学的関連種作業部会を含む補助機関に報告する。さらに、上記第 ii の義務パラグラフに定められる取組には、生態学的関連種に関するデータの収集及び報告について、インド洋まぐろ類委員会、中西部太平洋まぐろ類委員会及び大西洋まぐろ類保存国際委員会が採択した措置に従うという責任が含まれる。</p>	<p>なわち 1) 最小限の照明による夜間投縄、2) 吹き流し装置（トリライン）及び 3) 加重枝縄のうち少なくとも 2 つを使用することを確保する。 （各措置の仕様については、関連する RFMO によるために整合しなければならない。）</p> <p>ii. when fishing in other areas of the IOTC, ICCAT or WCPFC Convention Areas, consider implementing the measures described above, as appropriate, consistent with scientific advice. IOTC、ICCAT 又は WCPFC 条約水域以外の水域において漁業を行う場合には、科学的助言を踏まえ、必要に応じて上述の措置の実施を検討する。</p> <p>b. comply with any other measures to protect ecologically related species (including sea birds, sea turtles and sharks) set by the IOTC, the WCPFC or the ICCAT when fishing in their Convention Areas; IOTC、WCPFC 又は ICCAT の条約水域において漁業を行うときは、当該機関が定めた生態学的関連種を保護するためのその他全ての措置（海鳥類、海亀、サメ等）を遵守する。</p> <p>c. comply with any information/data collection and reporting requirements adopted by the IOTC, the WCPFC or the ICCAT with respect to the incidental catch and mortality of seabirds, sea turtles and sharks while fishing in their Convention Areas; and IOTC、WCPFC 又は ICCAT の条約水域において漁業を行う場合には、それぞれの機関が海鳥類、海亀類及び</p>

5.2 Recommendations to Mitigate the Impact of Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
	<p>サメ類の偶発的捕獲及び死亡に関して採択した情報/データの収集及び報告要件を遵守する。</p> <p>d.b. f Report ERS information/data to:</p> <p>以下の機関に ERS 情報/データを報告する。</p> <p>i. the CCSBT Extended Commission/ Compliance Committee (refer to section 6.56v. of these MPRs), and the Ecologically Related Species Working Group (refer to section 6.78i. of these MPRs), and CCSBT 拡大委員会/遵守委員会（これらに関する MPR セクション 6.56v を参照）、及び生態学的関連種作業部会会合（これらに関する MPR セクション 6.78i を参照）</p> <p>ii.i. the IOTC, the WCPFC or the ICCAT where SBT fishing occurs in their Convention Areas. SBT 漁業が IOTC、WCPFC 及び ICCAT の条約水域で行われている場合には、それぞれ該当する機関</p>

6.5 Annual Reporting to the Compliance Committee and the Extended Commission (Suite of Decisions/Resolutions/Recommendations)

遵守委員会及び／又は拡大委員会への年次報告（一連の決定/決議/勧告）

Title: Template for the Annual Report to the Compliance Committee and Extended Commission³

名称 遵守委員会及び拡大委員会に提出する年次報告書のテンプレート³

Links: The following points provide the source of the associated obligations within this measure:

リンク: 以下にこの措置に含まれる関連する義務の根拠を示す。

- i. Procedural Rule 10 of the Terms of Reference of the Compliance Committee:-
https://www.ccsbt.org/sites/default/files/userfiles/file/docs_english/basic_documents/terms_of_reference_for_subsidary_bodies.pdf
遵守委員会付託事項の手続規則 10
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/basic_documents/jp_terms_of_reference_for_subsidary_bodies.pdf
- ii. Paragraph 26 (and Attachment 5) of the CC7 report:-
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/templates/Annual_CC-EC_Reporting_Template.docx
CC7 報告書パラグラフ 26 (及び別紙 5)
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/templates/jp_Annual_CC-EC_Reporting_Template.docx
- iii. Paragraph 5 (a) of the Resolution on establishing the CCSBT vessel monitoring system:-
https://www.ccsbt.org/sites/default/files/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_VMS.pdf
CCSBT 漁船監視システムの創設に関する決議 パラグラフ 5 (a)
https://www.ccsbt.org/sites/default/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Resolution_VMS.pdf
- iv. Paragraph 31 of the Resolution on establishing a program for transhipment by large-scale fishing vessels:-
https://www.ccsbt.org/sites/default/files/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_Transhipment.pdf
大型漁船の転載に対する計画創設に関する決議 パラグラフ 31
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Resolution_Transhipment.pdf
- v. Paragraphs [2 and 34](#) of the Recommendation to mitigate the impact on ecologically related species of fishing for southern bluefin tuna:-
https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Recommendation_ERS.pdf
みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告 パラグラフ [2](#) 及び [34](#)

³ The reporting template can be found at the following link: https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/templates/Annual_CC-EC_Reporting_Template.docx
報告書テンプレートは以下のリンクから入手可能である : https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/templates/Annual_CC-EC_Reporting_Template.docx

https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Recommendation%20on%20ERS.pdf

- vi. Paragraphs 1 and 2 of the Resolution on Reporting all Sources of Mortality of Southern Bluefin Tuna

https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_english/operational_resolutions/Resolution_Reporting_on_all_Sources_of_Mortality.pdf

みなまぐろの全ての死亡要因の報告に関する決議 パラグラフ 1 及び 2

https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/operational_resolutions/jp_Resolution_Reporting_on_all_Sources_of_Mortality.pdf

- vii. Paragraph 25 (and Attachment 5) of the CC7 report (best estimates of all sources of mortality):-

https://www.ccsbt.org/sites/default/files/userfiles/file/docs_english/meetings/meeting_reports/ccsbt_19/report_of_CC7.pdf

CC7 報告書パラグラフ 25 (及び別紙 5) (全ての死亡要因の推定値に関する最良の推定値)

https://www.ccsbt.org/sites/ccsbt.org/files/userfiles/file/docs_japanese/meetings/meeting_reports/ccsbt_19/jp_report_of_CC7.pdf

6.5 Annual Reporting to the Compliance Committee and the Extended Commission	
遵守委員会及び／又は拡大委員会への年次報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>i. Each Member shall submit the above Annual Report to the Compliance Committee (CC) and Extended Commission (EC) in accordance with the agreed format for the template of the annual Report to the CC and EC³ four weeks prior to the convening of the Compliance Committee meeting.</p> <p>各メンバーは、遵守委員会（CC）及び拡大委員会（EC）に提出する報告書のための合意された CC 及び EC に提出する年次報告書のテンプレート³に従って、遵守委員会会合の開催 4 週間前に、上記の年次レビューを提出しなければならない。</p>	<p>1. The report is submitted electronically to Executive Secretary at least 4 weeks before the annual meeting of the Compliance Committee. No sections of the template should be left empty. If the required information is not collected, this should be stated rather than leaving a section empty. Similarly, if a section is not applicable to a particular fishery, this should be stated instead of leaving that section empty.</p> <p>報告書は、電子的な手段によって、遅くとも遵守委員会年次会合の 4 週間前までに、事務局長に提出される。いかなるセクションも空欄のままとしてはならない。要請されている情報が収集されていない場合には、当該セクションを空欄とするのではなく、その旨明記しなければならない。同様に、特定の漁業に対して適当でないセクションについても、空欄にせず、その旨明記しなければならない。</p>
<p>ii. Each Member should continue to improve the detail in its report to the Compliance Committee and Extended Commission³, and the report should be kept up to date and submitted to future annual meetings of the Compliance Committee.</p> <p>各メンバーは、自国の遵守委員会及び拡大委員会に提出する報告書³の詳細を改善し続けなければならない。かかる報告書は最新化され、その後の遵守委員会年次会合に提出されなければならない。</p>	
<p>iii. Members shall provide VMS summary reports in advance of the Compliance Committee meeting.</p> <p>メンバーは、遵守委員会の前に、VMS に関する概要報告を提供しなければならない。</p>	<p>1. Complete section 2.2.4H(1)(d): VMS of the Annual National Report template.³</p> <p>1. 年次国別報告書テンプレート³のセクション 2.2.4H(1)(d) : VMS を完成する。</p>

6.5 Annual Reporting to the Compliance Committee and the Extended Commission	
遵守委員会及び／又は拡大委員会への年次報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
<p>iv. Members shall report the following to the Executive Secretary 4 weeks prior to the Annual Compliance Committee meeting:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ The quantities of SBT transhipped at sea and in port during the previous fishing season; ○ The list of the LSTLVs registered in the CCSBT Authorised Vessel List which have transhipped at sea and in port during the previous fishing season, and ○ A comprehensive report assessing the content and conclusions of the reports of the observers assigned to Carrier Vessels which have received at-sea transhipments from their LSTLVs during the previous fishing season. <p>メンバーは、遵守委員会年次会合の4週間前に、事務局長に対して、以下に掲げる内容について報告しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ 前漁期の洋上及び港内における SBT 転載数量 ○ 前漁期に洋上及び港内において転載を行った CCSBT 許可船リストに登録されている LSTLVs のリスト ○ 前漁期に LSTLVs から洋上で転載物を受けた運搬船に配乗されたオブザーバーの報告に関する内容及び結果を評価する包括的な報告書 	<p>1. Complete sections 2.4H(3)(a) i–iii of the Annual National Report template.³ 年次国別報告書テンプレート³のセクション 2.4H(3)(a) i–iii を完成する。</p>
<p>v. Members will report annually to the Compliance Committee on the action they have taken pursuant to paragraphs 1, 2 and 3 of the Recommendation to mitigate the impact on ecologically related species of fishing for SBT.</p> <p>メンバーは、みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種</p>	<p>1. Complete sections III(Annex 1, 2)(a) – (c) of the Annual National Report template.³ 年次国別報告書テンプレート³のセクション 別添 1、2 III (2)(a) - (c) を完成する。</p>

6.5 Annual Reporting to the Compliance Committee and the Extended Commission 遵守委員会及び／又は拡大委員会への年次報告	
Obligations 義務	Minimum performance requirements 最低履行要件
への影響を緩和するための勧告のパラグラフ 1、2 及び 3 に従ってとった行為について、遵守委員会に対し、毎年報告する。	
<p>vi. All Members will report complete and accurate data on the quantity of all sources of southern bluefin tuna mortality. If the Member is unable to provide complete and accurate data, it will report annually a best estimate of all sources of Southern Bluefin Tuna mortality including recreational catch and discards.</p> <p>全てのメンバーは、みなまぐろの全ての死亡要因にかかる数量にかかる正確かつ完全なデータを報告する。メンバーが完全かつ正確なデータを提供することができない場合は、遊漁漁獲量及び投棄量を含む全てのみなまぐろの死亡要因にかかる最良の推定値を毎年報告するものとする。</p>	<p>1. Complete sections <u>2.1.1, 2.1.2 and 2.1.3</u>III(3) of the Annual National Report template.³ 年次国別報告書テンプレート³のセクション <u>2.1.1、2.1.2 及び 2.1.3</u>III(3) を完成する。</p>